

5. மணற்கேணி



பலவுள் தெரிக

- ‘மாபாரதம் தமிழ்ப்படுத்தும் மதுராபுரிச் சங்கம்வைத்தும்’ என்னும் சின்னமனூர்ச் செப்பேட்டுக் குறிப்பு உணர்த்தும் செய்தி *உ [SEP - 2020, PTA - 2]
 அ) சங்க காலத்தில் மொழிபெயர்ப்பு இருந்தது
 ஆ) காப்பியக் காலத்தில் மொழிபெயர்ப்பு இருந்தது
 இ) பக்தி இலக்கியக் காலத்தில் மொழிபெயர்ப்பு இருந்தது
 ஈ) சங்கம் மருவிய காலத்தில் மொழிபெயர்ப்பு இருந்தது
- அருந்துணை என்பதைப் பிரித்தால் _____ *செ-1
 அ) அருமை + துணை
 ஆ) அரு + துணை
 இ) அருமை + இணை
 ஈ) அரு + இணை
- “இங்கு நகரப் பேருந்து நிற்குமா?” என்று வழிப்போக்கர் கேட்டது _____ வினா. *இ [MDL - 19]
 “அதோ, அங்கே நிற்கும்”. என்று மற்றொருவர் கூறியது _____ விடை.
 அ) ஐயவினா, வினா எதிர் வினாதல்
 ஆ) அறிவினா, மறை விடை
 இ) அறியா வினா, சுட்டு விடை
 ஈ) கொளல் வினா, இனமொழி விடை
- “அருளைப் பெருக்கி அறிவைத் திருத்தி _____ *செ-1 [AUG - 2022, PTA - 3]
 மருளை அகற்றி மதிக்கும் தெருளை” - என்று இவ்வடிகளில் குறிப்பிடப்படுவது எது?
 அ) தமிழ்
 ஆ) அறிவியல்
 இ) கல்வி
 ஈ) இலக்கியம்
- இடைக்காடனாரின் பாடலை இகழ்ந்தவர் இடைக்காடனாரிடம் அன்பு வைத்தவர் *செ-2
 அ) அமைச்சர், மன்னன்
 ஆ) அமைச்சர், இறைவன்
 இ) இறைவன், மன்னன்
 ஈ) மன்னன், இறைவன்

குறுவினா

- “கழிந்த பெரும் கேள்வியினான் எனக் கேட்டு முழுது உணர்ந்த கபிலன் தன்பால் பொழிந்த பெரும் காதல்மிகு கேண்மையினான் இடைக்காட்டுப் புலவன் தென்சொல்” - இவ்வடிகளில் கழிந்த பெரும் கேள்வியினான் யார்? காதல்மிகு கேண்மையினான் யார்? *செ-2 [PTA - 2]

* கழிந்த பெரும் கேள்வியினான்	குலேசபாண்டிய மன்னன்
* காதல்மிகு கேண்மையினான்	புலவர் இடைக்காடனார்

- செய்குதம்பிப் பாவலரின் கல்வி பற்றிய கருத்தினை முழக்கத் தொடர்களாக்குக. *செ-1
 * அருளைப் பெருக்குவோம்!
 * அறியாமையை அகற்றுவோம்!
 * அரிய துணையாம் கல்வி கற்போம்!
 * அறிவைச் சீராக்குவோம்!
 * அறிவுக்குத் தெளிவு தருவோம்.
 * கல்வியைப் போற்றிக் கற்போம்!
- அமர்ந்தான் - பகுபத உறுப்பிலக்கணம் தருக. *செ-2

அமர்ந்தான் - அமர் + த் (ந்) + த் + ஆன்	
அமர் - பகுதி	த் - சந்தி, ந் ஆனது விகாரம்
த் - இறந்தகால இடைநிலை	ஆன் - படர்க்கை ஆண்பால் வினைமுற்று விகுதி

- இந்த அறை இருட்பாக இருக்கிறது. மின்விளக்கின் சொடுக்கி எந்தப் பக்கம் இருக்கிறது? இதோ... இருக்கிறதே! சொடுக்கியைப் போட்டாலும் வெளிச்சம் வரவில்லையே! மின்சாரம் இருக்கிறதா, இல்லையா? மேற்கண்ட உரையாடலில் உள்ள வினாக்களின் வகைகளை எடுத்தெழுதுக. *இ [PTA - 3]
 அ) மின்விளக்கின் சொடுக்கி எந்தப்பக்கம் இருக்கிறது? - அறியா வினா
 ஆ) மின்சாரம் இருக்கிறதா? இல்லையா? - ஐய வினா

சீறுவினா

1. மன்னன் இடைக்காடனார் என்ற புலவனுக்குச் சிறப்புச் செய்தது ஏன்? விளக்கம் தருக. *செ-2 [PTA - 3]
- * புலவர் இடைக்காடனார், குலேச பாண்டிய மன்னனின் அவையில் தன் கவிதையை பாடினார். மன்னன், இடைக்காடனார் கவிதையை சுவைக்காமல் அவமதித்தார். புலவர் இறைவனிடம் முறையிட்டார்.
 - * இறைவன் இடைக்காடனாரின் வேண்டுகோலைக் கேட்டு, தம்முடைய இலிங்க வடிவத்தை மறைத்து கடம்பவனத்திலிருந்து வெளியேறி, வடக்கே ஒரு திருக்கோவிலை உண்டாக்கி அங்குச் சென்றார்.
 - * இதனை அறிந்த மன்னன் தன் பிழையைப் பொறுத்தருளுமாறு இறைவனிடம் வேண்டி மனம் மாறி, புலவர்கள் சூழ இடைக்காடனாருக்கு ஒப்பனை செய்து சிறப்புச் செய்தான்.

2. உங்களுடன் பயிலும் மாணவர் ஒருவர் பள்ளிப் படிப்பைப் பாதியில் நிறுத்தி வேலைக்குச் செல்ல விரும்புகிறார். அவரிடம் கற்பதன் இன்றியமையாமையை எவ்வகையில் எடுத்துரைப்பீர்கள்? [PTA-1]

→ கற்கையில் கசக்கும் கல்வி கற்றுபின் இனிக்கும் : (செ-நீதிவெண்பா)

- * இளமையில் கற்கும் கல்வி முதுமையில் நம்மைக் காப்பாற்றும்.
- * கல்வி பணிக்காக மட்டுமல்ல, நம்முடைய வாழ்க்கையை மேம்படுத்தவும் உதவும்.
- * எப்போது வேண்டுமானாலும் நம்மால் பணத்தை ஈட்ட முடியும். ஆனால் இளம் வயதில் மட்டுமே முழுமையாக கல்வியைக் கற்க முடியும் போன்ற உண்மைகளை எடுத்துரைப்பேன்.
- * நாம் கல்வி கற்றால்தான் நம்முடைய தலைமுறையை அறியாமையிலிருந்து காப்பாற்ற முடியும்.
- * 'கனவுகள் மெய்ப்பட, கல்வி அவசியம்' என்ற கலாமின் பொன்மொழியை நினைவுபடுத்துவேன்.
- * கல்வி கற்றவர்கள் அடைந்த நிலையையும், கல்வி கற்காமல் திரிபவர்களையும் ஒப்பிட்டுப் பார்க்கச் சொல்லி, அவனை மீண்டும் பள்ளிக்கு அழைத்து வந்து கல்வி கற்க வைப்பேன்.

3. ஐக்கிய நாடுகள் அவையில் மொழிபெயர்ப்பு

*உ

ஐ.நா.அவையில் ஒருவர் பேசினால் அவரவர் மொழிகளில் புரிந்துகொள்வதற்கு வசதி செய்யப்பட்டிருக்கிறது. மொழிபெயர்ப்பு (Translation) என்பது எழுதப்பட்டதை மொழிபெயர்ப்பது; ஆனால் ஒருவர் பேசும்போதே மொழிபெயர்ப்பது விளக்குவது (Interpreting) என்றே சொல்லப்படுகிறது. ஐ.நா.அவையில் ஒருவர் பேசுவதை மொழிபெயர்க்கும் மொழிபெயர்ப்பாளர் பார்வையாளர்களுக்குத் தெரியாதபடி வேறு இடத்தில் இருப்பார். ஒருவர் பேசுவதைக் காதணிகேட்பியில் (Headphone) கேட்டபடி சில நொடிகளில் மொழிபெயர்த்து ஒலிவாங்கி வழியே பேசுவார். அவையில் உள்ள பார்வையாளர் தம்முன் உள்ள காதணிகேட்பியை எடுத்துப் பொருத்திக்கொண்டு அவரது மொழியில் புரிந்துகொள்வார்.

இப்பகுதியிலிருந்து ஐந்து வினாக்களை உருவாக்குக.

1. ஐ.நா. அவையில் ஒருவர் பேசுவதை அவரவர் தாய்மொழியில் கேட்க இயலுமா?
2. மொழிபெயர்ப்பு என்றால் என்ன?
3. ஒருவர் பேசும்போதே மொழிபெயர்ப்பதை எவ்வாறு அழைக்கப்படுகிறது?
4. ஐ.நா அவையில் மொழிபெயர்ப்பு வசதி எவ்வாறு அமைக்கப்பட்டுள்ளது?
5. மேற்கண்ட உரைப்பத்திக்குப் பொருத்தமான தலைப்பு ஒன்று தருக.

4. முயற்சி திருவினை ஆக்கும் முயற்றின்மை

இன்மை புகுத்தி விடும்.

*இ

இக்குறட்பாவில் அமைந்துள்ள பொருள்கோளின் வகையைச் சுட்டி விளக்குக.

இப்பாடலில் அமைந்துள்ள பொருள்கோள் ஆற்றுநீர்ப் பொருள்கோள்.	
இலக்கணம்	பாடலின் தொடக்கம் முதல் முடிவு வரை ஆற்றுநீரின் போக்கைப் போல நேராகவே பொருள் கொள்ளுமாறு அமைதல் ஆற்றுநீர்ப் பொருள்கோள்.
பாடல்பொருள்	முயற்சி ஒருவனுக்கு செல்வத்தைப் பெருகச் செய்யும், முயற்சி இல்லாதிருத்தல் அவனுக்கு வறுமையை உருவாக்கிவிடும்.
பொருத்தம்	இக்குறட்பாவில், முயற்சி செல்வத்தைத் தரும்; முயற்சி செய்யாமை வறுமையைத் தரும் என்று பாடலின் தொடக்கம் முதல் முடிவு வரை, நேராகப் பொருள் கொள்ளும் முறையில் அமைந்திருப்பதால் இது ஆற்றுநீர்ப் பொருள்கோள் ஆயிற்று.

நெடுவீனா

1. இறைவன், புலவர் இடைக்காடன் குரலுக்குச் செவியாய்த்த நிகழ்வை நயத்துடன் எழுதுக. *செ-2 [PTA - 1]

அ) இடைக்காடனார் மன்னரின் அவையில் கவிதை படித்தல் :

கலைகளை முழுவதும் உணர்ந்த நண்பர் கபிலனின் மேல் அன்புகொண்ட இடைக்காடனார், தேன் ஒழுகும் வேப்பமாலையினை அணிந்த பாண்டியனின் அவைக்குச் சென்று, தான் இயற்றிய கவிதையைப் படித்தார். பாண்டிய மன்னன் இடைக்காடனார் கவிதையை சுவைக்காமல் அவமதித்தார்.

ஆ) பாண்டிய மன்னனின் செயலை இறைவனிடம் முறையிட்டல் :

இடைக்காடனார் இறைவனிடம் “பாண்டியன், பொருட்செல்வத்தோடு கல்விச் செல்வமும் மிக உடையவன் எனக் கூறக்கேட்டு, அவன் முன் சொற்குவை நிரம்பிய கவிதை பாடினேன். அவனோ சிறிதேனும் சுவைத்துத் தலை அசைக்காமல் புலமையை அவமதித்தான்”

இ) இறைவன் புலவரின் புலம்பலுக்கு செவியாய்தல் :

“பாண்டியன் என்னை இகழவில்லை, சொல்லின் வடிவாக உன் இடப்புறம் வீற்றிருக்கும் பார்வதி தேவியையும், சொல்லின் பொருளாக விளங்கும் உன்னையுமே அவமதித்தான்” என்று சினத்துடன் கூறி முறையிட்டார். அவரது சொல் வேற்படைபோல் இறைவனின் திருச்செவியில் சென்று தைத்தது.

ஈ) இறைவன் கோவிலைவிட்டு நீங்குதல் :

இடைக்காடனாருக்கு மனமகிழ்ச்சி உண்டாக்க இறைவன், ஞானமயமாகிய தம்முடைய இலிங்க வடிவத்தை மறைத்து உமாதேவியாரோடும் கடம்பவனத் திருக்கோவிலை விட்டு வெளியேறி, நேர் வடக்கே ஒரு திருக்கோவிலை உண்டாக்கி அங்குச் சென்றார்.

உ) இறைவனிடம் மன்னன் வேண்டுகல் :

“இறைவனே, என்னால், என் படைகளால், என் பகைவரால், தங்களுக்கு இடையூறு ஏற்பட்டதா? தவமும் தருமமும் சுருங்கியதோ? இல்லறமும் துறவறமும் தத்தம் நெறியில் இருந்து தவறினவோ? எமது தந்தையே யான் அறியேன்” என்று வேண்டினான் பாண்டியன்.

ஊ) மன்னன் தன் பிழையை உணர்தல் :

“இடைக்காடனார் பாடலை இகழ்ந்த குற்றம் தவிர வேறு குற்றம் உன்னிடம் இல்லை” என்றார் இறைவன். வானிலிருந்து ஒலித்த இறைவனின் சொற்கேட்டுப் பாண்டிய மன்னன், “புண்ணியனே, சிறியவர்களின் குற்றம் பொறுப்பது பெரியவருக்குப் பெருமையல்லவா?” என்று வேண்டினான்.

எ) புலவருக்கு மன்னன் சிறப்புச் செய்தல் :

மன்னன், தன் மாளிகையில் இடைக்காடனாரை மங்கலமாக ஒப்பனை செய்து பொன் இருக்கையில் விதிப்படி அமர்த்தி மன்னிப்புக் கேட்டான். புலவர்களும் மன்னனை மன்னித்தனர்.

2. ‘கற்கை நன்றே கற்கை நன்றே

*து [PTA - 2, MDL - 19]

பிச்சை புகினும் கற்கை நன்றே’ என்கிறது வெற்றிவேற்கை. மேரியிடமிருந்து பறிக்கப்பட்ட புத்தகம், அச்சிறுமியின் வாழ்க்கையில் கல்விச் சுடரை ஏற்றிய கதையைப் பற்றிய உங்களின் கருத்துகளை விவரிக்க.

குறிப்புச்சட்டகம்

- * முன்னுரை
- * பருத்திப்பூவில் மகிழ்ச்சியடையும் மேரி
- * மேரியிடமிருந்து பறிக்கப்பட்ட புத்தகம்
- * புதிய நம்பிக்கை
- * முடிவுரை

முன்னுரை

சில வார்த்தைகள் சிலரது வாழ்க்கையையே உயர்த்திவிடும் வல்லமை படைத்தவை. உனக்குப் படிக்கத் தெரியாது என்ற மூன்று வார்த்தைகள் மேரியின் வாழ்க்கையை மாற்றிய உண்மை கதை இது. கல்வியறிவு மறுக்கப்பட்ட கறுப்பின மக்களின் பெருமைமிகு பெண்மணியாக வளர்ச்சி பெற்று, தன் சமூகத்திற்கே ஒற்றைச் சுடராக ஒளிர்ந்து வாழ்ந்தவர்தான் மேரிஜேன் என்பவர்.

பருத்திப்பூவில் மகிழ்ச்சியடையும் மேரி :

அமெரிக்காவின் ஓர் ஊரில் பருத்திக்காட்டில் கூலி வேலை செய்து பிழைத்து வந்த சாம் மெக்லியோட், பாட்ஸி தம்பதியரின் மகள்தான் மேரி என்ற கறுப்பு வைரம். சாம் -ன் பிள்ளைகளில் மேரி மிகவும் வேறுபட்ட பெண்ணாக, துடிப்புடன் பெற்றோருக்குத் துணையாகவே வலம் வந்தாள். பருத்திப்பூமொட்டு மலர்வதை முதலில் பார்ப்பவள் தானாக இருக்க வேண்டும் என்று விரும்பி வெற்றியும் கண்டவள்.

மேரியிடமிருந்து பறிக்கப்பட்ட புத்தகம் :

பென் வில்சனின் மாளிகை வீட்டில் வேலை செய்வது அவர்களது தொடர்பணியாகும். ஒருநாள் பாட்ஸியும் மேரியும் பின்புறக் கதவுப்பக்கமாக வீட்டினுள் சென்றனர். வெள்ளைக்கார வீடுகளில் கறுப்பினமக்கள் முன்புற வாசலில் நுழைய அனுமதி என்றுமே இல்லையென்பது நிறுவெறியின் உச்சநிலை. வெள்ளைக் குழந்தையொன்று மேரியை 'உள்ளே வா' என்றது. மேரி தயக்கத்துடன் உள்ளே நுழைந்து விளையாட்டுப் பொருட்களையெல்லாம் பார்த்தாள். மேசையின் மீதிருந்த ஒரு புத்தகத்தை எடுத்துப் புரட்டிப்பார்த்தாள் மேரி. 'உன்னால் படிக்க முடியாது' என்று சொல்லி அந்த சிறுமி மேரியின் கையில் இருந்த புத்தகத்தை வெடுக்கென்று பிடுங்கிக் கொண்டாள்.

புதிய நம்பிக்கை :

இச்செயலால் மனம் வேதனை அடைந்த மேரி நட்புணர்வற்ற அந்த இடத்திலிருந்து வெளியேறினாள். 'தான் எப்படியும் படித்தே ஆகவேண்டும்' என்று உறுதிபூண்டு இறைவனிடம் மனமுருகி வேண்டினாள். மேரியின் வேண்டுகலைக் கேட்ட இறைவன் வெள்ளை மாளிகையின் திருமதி வில்சன் வழியாக உதவினார். மேரி பள்ளியில் சேர்ந்து ஆர்வத்துடன் பயின்று "எழுதவும் படிக்கவும் கூடியவர்" என்ற பட்டத்தைப் பெற்றாள். படிப்பறிவில்லாத தன் ஊர்மக்களுக்குப் பல அறிவார்ந்த உதவிகள் செய்துவந்தாள். 'புதிய நம்பிக்கை' என்ற புத்தொளி வீசியது. மேல்படிப்புக்கான வாய்ப்பையும் பெற்றாள்.

முடிவுரை

இவ்விதம் மாளிகை வீட்டில் மேரியிடமிருந்து பறிக்கப்பட்ட அந்தப்புத்தகமே மேரியின் வாழ்க்கையில் கல்விச்சுடரை ஏற்றியது எனலாம். ஒடுக்கப்பட்ட, கல்வி மறுக்கப்பட்ட கறுப்பினச் சமூகத்தின் குலவிளக்கு, விடிவெள்ளி சிறுமி மேரி தான் என்பதில் ஐயமில்லை.

3. தமிழின் இலக்கிய வளம் - கல்வி மொழி - பிறமொழிகளில் உள்ள இலக்கிய வளங்கள் - அறிவியல் கருத்துகள் - பிறதுறைக் கருத்துகள் - தமிழுக்குச் செழுமை [PTA - 4] (அல்லது) முன்னுரை - மொழிபெயர்ப்பு நூல்கள் - எட்டுத்திண்கின் கலைச்செல்வங்கள் கொணர்ந்திங்கு சேர்ப்பீர் - மொழிபெயர்ப்பும் கல்வியே - முடிவுரை. [PTA -5]

மேற்கண்ட குறிப்புகளைக் கொண்டு 'செம்மொழித் தமிழுக்கு வளம் சேர்க்கும் மொழிபெயர்ப்புக் கலை' என்ற தலைப்பில் வார இதழ் ஒன்றுக்கு நடுப்பக்கக் கட்டுரை எழுதுக. *உ

செம்மொழித் தமிழுக்கு வளம் சேர்க்கும் மொழிபெயர்ப்புக் கலை

குறிப்புச்சட்டகம்

- * முன்னுரை
- * தமிழின் இலக்கிய வளம்
- * மொழிபெயர்ப்பு - கல்வி மொழி
- * அறிவியல் கருத்துகள்
- * பிறதுறைக் கருத்துகள்
- * பிறமொழிகளில் உள்ள இலக்கிய வளங்கள்
- * முடிவுரை

முன்னுரை

ஒரு குறிப்பிட்ட மொழியின் இலக்கிய வளமையையும், நில தனித்துவங்களையும், வாழ்வியல்களையும் நம் தாய்மொழியில் அறிந்துகொள்வதற்கு உதவுவது மொழிபெயர்ப்பு ஆகும். நம் தாய்மொழியாம் செம்மொழித் தமிழுக்கு மொழிபெயர்ப்புக்கலை எவ்வாறு வளம் சேர்த்துள்ளது என்பதை இக்கட்டுரையின் வாயிலாக நாம் அறிந்து கொள்ளலாம்.

தமிழின் இலக்கிய வளம் :

- * உலக இலக்கியங்களுள் முதன்மை பெற்றுள்ளவை சங்க இலக்கியங்கள். இவ்வளவிற்கு விரிவாக உருவாக்கப்பட்ட இலக்கியங்கள், உலகில் வேறு எம்மொழியிலும் இல்லை என்பது உலக இலக்கியங்களை ஆய்ந்த கமிஸ்கவலபில் என்னும் செக் நாட்டு மொழியியல் பேரறிஞரின் முடிவு.
- * இத்தனை சிறப்புடைய தமிழ்மொழியின் இலக்கியங்களை மொழிபெயர்ப்புச் செய்வதன் மூலம் நம்முடைய பண்பாட்டையும் இலக்கியச் செறிவையும் நாம் உலகறியச் செய்ய முடியும்.
- * தமிழிலிருந்து முதன்முதலாக 1595இல் திருக்குறள் மலையாளத்திற்கு மொழிபெயர்க்கப்பட்டது.
- * 1730இல் இலத்தீன் மொழியில் வீரமாமுனிவர் திருக்குறளை மொழிபெயர்த்தார்.
- * எட்வின் அர்னால்டின் ஆசிய ஜோதி என்ற நூல் கவிமணியால் தழுவி எழுதப்பட்டது.
- * லியோ பால்ஸ்டாயின் அன்னா கீனா, போரும் அமைதியும் ஆகியன தமிழில் மொழிபெயர்க்கப்பட்டுள்ளன.

மொழிபெயர்ப்பு - கல்வி மொழி :

- * நம்முடைய இலக்கியங்களைப் பிறமொழிகளில் மொழிபெயர்ப்பதால் அம்மொழி பேசுவோர் நம் தமிழ்மொழியின் சிறப்பறிந்து தமிழைக் கற்கத் தொடங்குவர்.
- * இதனால் தமிழ் உலகளாவிய கல்வி மொழியாக ஏற்றம் பெறும். மனித வளத்தை முழுமையாகப் பயன்படுத்த முடியும்; வேலைவாய்ப்புத் தளத்தை விரிவாக்க முடியும்;
- * மொழிபெயர்ப்பு என்பது தனிக்கலை. மொழிபெயர்ப்பாளர் என்பவர் எந்த மொழியுடனும் தனிப்பற்றுக் கொள்ளாமல், நடுநிலையில் நின்று மொழிபெயர்க்க வேண்டும். குறிப்பாக அவருக்கு இரண்டு மொழிகளிலும் அதாவது தருமொழி, பெறுமொழி ஆகிய இரண்டிலும் புலமை இருத்தல் வேண்டும். இரு மொழிகளின் சமூக, பண்பாட்டுச் சூழ்நிலைகளை நன்கு அறிந்திருத்தல் வேண்டும். எனவே, மொழிபெயர்த்தல் என்பதும் ஒரு கல்வியே ஆகும்.

அறிவியல் கருத்துகள் :

நம்முடைய அறிவியல் சிந்தனை மேலும் மேம்பட, பிற மொழியில் உருவாகியுள்ள அறிவியல் கருத்துகளை தமிழ் மொழியில் மொழிபெயர்க்க வேண்டும். புதிய கண்டுபிடிப்புகளில் வரும் பிறமொழி அறிவியல் சொற்களுக்குரிய புதிய புதிய சொற்கள் தமிழில் உருவாக்கப்பட வேண்டும். அப்போதுதான் நவீன உலகில் தமிழ்மொழி வளர்ச்சியடையும்.

பிறகுறைக் கருத்துகள் :

சமூக ஊடகங்கள், தொலைக்காட்சி, வானொலி, திரைப்படம், வார, மாத, தினசரி இதழ்கள், விளம்பரங்கள் என அனைத்துத் துறைகளின் வளர்ச்சியிலும் மொழிபெயர்ப்பு முக்கிய பங்காற்றுகிறது. இதன் காரணமாக நம் மொழியில் புதிய சிந்தனைகள், புதிய மொழிக்கூறுகள், புதிய சொற்கள் உருவாகி தமிழ் வளர்ச்சியடைய ஏதுவாகிறது.

பிறமொழிகளில் உள்ள இலக்கிய வளங்கள் :

“சென்றிடுவீர் எட்டுத்திக்கும் - கலைச்

செல்வங்கள் யாவும்கொணர்ந்திங்குச் சேர்ப்பீர்”

- என்ற பாரதியின் கூற்றை நாம் நடைமுறைப்படுத்த வேண்டும். இராமாயணம், மகாபாரதம், போன்றவை வடமொழியிலிருந்து தமிழில் மொழிபெயர்க்கப்பட்டவை. இவைபோன்றே பிற வெளிநாட்டு மொழிகளிலிருந்தும் இலக்கியங்கள் நம் தாய்மொழியில் மொழிபெயர்த்தால்தான் நம்மொழி மேலும் செழுமை பெறும்.

முடிவுரை

பன்னாட்டு மக்களுடன் பழகும் வாய்ப்பு அதிகரித்துள்ளதால், அவரவர் மொழிகளில் உறவினை மேம்படுத்திக் கொள்ள மொழிபெயர்ப்பு இன்றியமையாததாக மாறிவிட்டது. கால வெள்ளத்தால் அடித்துச் செல்ல முடியாத மொழியாய் நம் செந்தமிழ்மொழி விளங்குகிறது. மேற்கண்ட முறைகளைக் கொண்டு மொழிபெயர்ப்புக் கலையை நாம் திறம்பட பயன்படுத்தினால் நம் தாய்மொழிக்கு வளம் சேர்க்கலாம்.